

<b>SEZIONE:</b>	<b>INCARICHI E CONSULENZE</b>
<b>SOTTO-SEZIONE:</b>	<b>INCARICHI A SOGGETTI ESTERNI</b>

<b>Soggetto conferente:</b>	Dirigente Settore 5° <i>"Pianificazione Territoriale e Sviluppo Locale"</i>
<b>Provvedimento di incarico:</b>	Determina Dirigenziale n. 1767/71/2018
<b>Designazione:</b>	Interprete di lingua inglese
<b>Contenuto dell'incarico:</b>	Interprete di lingua inglese per i lavori della National Conference del Progetto "Aristoil" - Programma Interreg MED 2014-2020 . <b>CUP:F23G1600054007 - CIG:ZEE239CCAD</b>
<b>Soggetto incaricato:</b>	Dott.ssa Francesca Flaccavento
<b>Modalità di selezione e affidamento:</b>	Long List di interpreti di lingua inglese da impiegare nelle attività di progetti europei, per il servizio di interpretariato, istituita con giusta Determina Dirigenziale R.G. n.2214/2017, R.S. n. 86/2017, prot. n. 31453 del 29.09.2017.
<b>Compenso lordo:</b>	€ 200,00
<b>Tipo di rapporto:</b>	Prestazione Occasionale
<b>Durata:</b>	07.06.2018

**Allegare curriculum vitae in .pdf**

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome	Francesca Flaccavento
Indirizzo	Via Ecce Homo, 183/B- Ragusa
Telefono	0932 653279 cell. 333 9184815
Fax	0932 653279
E-mail	<a href="mailto:flaccaventof@virgilio.it">flaccaventof@virgilio.it</a>
Nazionalità	Italiana
Data di nascita	23/05/1976

**ESPERIENZA PROFESSIONALE  
di mediazione linguistica,  
docenza e tutoring**

- Date (da – a) *Dal 01 Settembre 2017;*
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro *CPIA di Ragusa (RG);*
  - Tipo di azienda o settore *Scuola Pubblica;*
  - Tipo di impiego *Contratto a tempo indeterminato full-time,*
  - Principali mansioni e responsabilità *Docente di Italiano per alloggiati cl. A023.*
  
- Date (da – a) *Dal 17 Ottobre 2016 al 30 Giugno 2017;*
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro *Istituto Comprensivo "Vann'Antò" di Ragusa (RG);*
  - Tipo di azienda o settore *Scuola Pubblica;*
  - Tipo di impiego *Contratto a tempo determinato full-time,*
  - Principali mansioni e responsabilità *Supplenza di Inglese classè A345, presso l'Istituto Comprensivo "Vann'Antò" di Ragusa.*
  
- Date (da – a) *dal Dicembre 2011 ad oggi;*
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro *Cooperativa Filotea, Via Veneto, 40- Comiso (RG);*
  - Tipo di azienda o settore *Cooperativa di servizi per l'immigrazione;*
  - Tipo di impiego *Prestazione professionale, e contratti Part-time e Full-time,*
  - Principali mansioni e responsabilità *mediazione linguistica e culturale.*
  
- Date (da – a) *dal Febbraio 2015 all'Ottobre 2015;*
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro *Medicare (RG);*
  - Tipo di azienda o settore *Cooperativa di servizi alla persona presso SPRAR di Pozzallo;*
  - Tipo di impiego *Contratto part-time,*
  - Principali mansioni e responsabilità *mediazione linguistica e culturale.*
  
- Date (da – a) *dal Gennaio 2016 al Giugno 2016;*

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
    - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)

CPIA di Ragusa (RG);

Educazione per gli adulti;  
 Contratto Part-time,  
 Supplenza di Inglese classe A345, presso la Casa Circondariale di Ragusa.

dal 22 Ottobre 2014 al 07 gennaio 2015;  
 A.T.F. Studio, C.so Martiri della Liberta', 38/d - 95131 Catania ;

Formazione e Progettazione per imprese (Fondimpresa);  
 Prestazione professionale,  
 Docenza d'inglese di 50 ore a favore del personale della Cooperativa Quetzal di Modica.

dall' Ottobre 2013 ad oggi;  
 E.F.P. La Cultura – via Roma, 251- Comiso (RG);

Istituto Alberghiero Paritario;  
 Contratto dipendente part-time,  
 Docenza di Inglese al biennio;

Marzo 2009 a Giugno 2010 e dal settembre 2011 al 31 Dicembre 2013;  
 Fondazione San Giovanni Battista,  
 C/o SPRAR maschile, C.da SerraCarcara n.66, Comiso (RG)  
 e SPRAR "famiglia amica", Via Carducci, Ragusa;  
 Centro di Accoglienza per richiedenti asilo;  
 Prestazione professionale, 9 ore settimanali  
 Alfabetizzazione di Italiano L2; interventi di orientamento e mediazione culturale;

2013;  
 Civita s.r.l. - C.so Martiri della Liberta', 38/d - 95131 Catania ;

Formazione e Progettazione per imprese;  
 Prestazione professionale,  
 Docenza d'inglese per a favore di azienda del settore alberghiero e della ristorazione nell'ambito del progetto "BaroQuE – Qualita' ed Eccellenza Siciliana"

Aprile 2012/ Giugno 2012  
 Scuola Media Vann'Antò, Via Leoncavallo, 3, 97100 Ragusa

Centro Territoriale Permanente;  
 Docenza PON,  
 Insegnamento della lingua italiana L2 (30 h) nel progetto "l'italiano per integrarsi"

Aprile 2012 – Giugno 2012  
 Comune di Ragusa, Servizi Sociali- Piazza San Giovanni, Ragusa;

Servizi per vittime della tratta presso la Coop. Proxima a Ragusa;  
 Tirocinio nell'ambito del master in Orientamento e mediazione Culturale,  
 Mediazione linguistica e culturale.

Novembre 2011/ Dicembre 2011  
 Jobbing Centre di Ragusa

Formazione;  
 Contratto d'opera,  
 Docenza d'inglese avanzato

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Novembre 2011/ Dicembre 2011

Donnafugata Resort, C.da Piombo, Santa Croce Camerina (RG)

*Formazione;*

Contratto d'opera,

Docenza d'inglese avanzato, intermedio e principianti

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Novembre 2011/ Dicembre 2011

Civitas C/o Centro SIS – SEIA, Via Palestro 243, Vittoria (RG)

*Formazione;*

Contratto d'opera,

Docenza d'inglese principianti ed intermedio

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Settembre 2009 – Giugno 2010

Comune di Ragusa, Servizi Sociali- Piazza San Giovanni, Ragusa;

*Equipe Socio-psico-pedagogica presso gli istituti comprensivi "G.Pascoli" e "M.Schininà";*

Prestazione professionale con incarico per sostituzione annuale,

Alfabetizzazione di Italiano L2; interventi di orientamento e mediazione culturale;

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

01-30/09/10

Cooperativa Sociale PALLIUM, Comiso (RG)

*Formazione;*

Contratto d'opera,

Docenza di mediazione culturale nel progetto "diversamente si cresce"

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Febbraio 2009 a Giugno 2011

Comune di Santa Croce Camerina, Servizi Sociali - Piazza degli Studi, Santa Croce Camerina (RG);

*Equipe Socio-psico-pedagogica presso il locale istituto comprensivo e circolo didattico;*

Prestazione professionale con incarico biennale,

Mediazione linguistica e culturale (inglese, francese e arabo), organizzazione eventi, docenza di italiano L2, conduzione di gruppi di adulti e bambini e consulenza a genitori e docenti.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dal Novembre 2008 al gennaio 2009

Coordinamento Regionale dei Servizi Formativi A.N.F.E. Sicilia

Via della Ferrovia 54 - Palermo - tel. 091.6710267, fax 091.6716972

*Immigrazione e formazione;*

Prestazione Professionale,

Insegnamento di lingua araba agli operatori del CSPA di Lampedusa;

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Giugno 2008/ Gennaio 2009;

LampedusaAccoglienza s.r.l.

c/o C.S.P.A. di Lampedusa- C.da Imbriacola, Lampedusa;

*Centro di Accoglienza per immigrati;*

Contratto annuale di formazione,

Interpretariato e traduzione negli ambiti medico, psicologico e sociale da e verso l'inglese, il francese, l'arabo e lo spagnolo.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Anno accademico 2007/ 2008;

Biblioteca dell'Università Mohammed V di Rabat,

3,Avenue Ibn Batouta BP:1040, Rabat Marocco;

*Biblioteca;*

Tirocinio formativo,

- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
  - Date (da – a)
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

Personale di supporto per la sistemazione e la catalogazione dei libri in inglese, francese, italiano e arabo.

Anno Accademico 2006-2007.;

Istituto IPSSAR "Principi Grimaldi" di Modica (RG)

*Istituto Professionale;*

Docente di lingua spagnola;

Docenza di lingua spagnola per principianti

*Novembre 2005/ Giugno 2006*

Scuola Media Vann'Antò, Via Leoncavallo, 3, 97100 Ragusa

Centro Territoriale Permanente;

Tirocinio volontario,

Insegnamento della lingua italiana a stranieri, partecipazione alla realizzazione di progetti di intercultura; mediazione culturale

*Novembre 2005/ Giugno 2006*

AUSL N.7, Piazza Igea, 97100 Ragusa

Consultorio Familiare di Santa Croce Camerina (RG);

frequenza volontaria,

Traduttrice e mediatrice culturale (arabo, inglese, francese, spagnolo);

*Gennaio/Aprile 2004*

Centre Civic, Casa Golferichs;

Gran Via, 491\_08015 Barcellona (Spagna)

*Centro Servizi Culturali;*

Tirocinio Professionale Leonardo, certificazione europass;

Organizzazione di una rassegna di musica Africana;

*Gennaio/ Marzo 2003*

I.P.S.S.C.T., p.za Carmine, Ragusa;

*Formazione;*

Prestazione professionale,

Progettazione, docenza e tutoraggio in Italia e in Marocco per il progetto "POR Sicilia: sviluppo integrato del turismo gastronomico nel Mediterraneo" in partenariato con due istituti marocchini;

*Dal 2001 al 2005;*

I.P.S.S.C.T., P.za Carmine, Ragusa;

*Formazione;*

Prestazione professionale,

Docenza, progettazione e tutoraggio come esperto esterno;

*Marzo 2001- Febbraio 2009;*

Officina della Cultura s.n.c., Via San Filippo 113, 97100 Ragusa;

*Società di servizi per la cultura*

Socio amministratore,

Gestione, programmazione e prestazione di servizi di ricerca storica, traduzione e mediazione linguistico-culturale.

**ESPERIENZE SPECIFICHE DI INTERPRETE  
E TRADUTTORE**

- Date (da – a) 17/12/2016
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• Settore **La Promotrice delle Arti "A.Campo",**  
Via Teocrito 8/c, RAGUSA  
Architettura e urbanistica (Follow-up del workshop Re-use Ragusa)  
Interprete di conferenza dallo Spagnolo all'Italiano e viceversa
- Date (da – a) 25/06/2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• settore **Comune di Ragusa, C.so Italia, Ragusa**  
  
Interprete di Conferenza Stampa Sportiva dall'inglese all'Italiano e viceversa
- Date (da – a) 18-28 Settembre 2014
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• settore **Politecnico di Milano (Workshop Re-use Ragusa)**  
  
Architettura e urbanistica, interprete di conferenza dall'inglese all'italiano
- Date (da – a) 7-8 Febbraio 2013
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• settore **LOGOS SOCIETA' COOPERATIVA, Comiso (per la CCIA di Ragusa)**  
  
Commercio, interprete di conferenza e trattativa dall'inglese all'italiano (prog. Progetto Paesi del Golfo (Oman - Emirati Arabi Uniti))
- Date (da – a) 07 Maggio 2013
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• settore **CCIA DI RAGUSA**  
  
Servizio di interpretariato per la Missione Incoming Tourism in Ragusa 5-7 maggio 2013-
- Date (da – a) Marzo 2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• settore **Reusia soc. coop, Ragusa**  
  
Turismo e commercio
- Date (da – a) 25/07/2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• settore **Sosedil, Ragusa**  
  
Edilizia, traduzione
- Date (da – a) 30/04/2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• Tipo di azienda o settore **C.A.I. COMMERCIO AUTO IBLEA S.r.l. (sponsor dell'iniziativa)**  
  
servizio di interpretariato per il WORKSHOP DI ARCHITETTURA RAGUSA-STOCCOLMA
- Date (da – a) 03/09/2009
- Nome e indirizzo del datore di lavoro  
• Settore **Comune di Ragusa**  
  
servizio di interpretariato per il WORKSHOP DI ARCHITETTURA RAGUSA-STOCCOLMA

- Date (da – a) 30/03/2009
- Nome e indirizzo del committente **Sosedil, Ragusa**
  - Settore Traduzione , edilizia
- Date (da – a) 23/11/2009
- Nome e indirizzo del committente **Reusia soc. coop.. Ragusa**
  - settore Servizio di interpretariato a favore della Nunhems, settore agrario
- Date (da – a) Dal 2001 al 2009
- Nome e indirizzo del committente **Officina della Cultura s.n.c., Via San Filippo 113, 97100 Ragusa (di cui è socio);**
  - settore Interpretariato e traduzioni in vari settori ed ambiti (storico-culturale, viti-vinicolo, eno-gastronomico, medico, amministrativo, commerciale e tecnico-industriale)
- Date (da – a) Dal 2014
- Principali mansioni e responsabilità **Guida turistica autorizzata nella Provincia di Ragusa in Italiano, inglese, francese e spagnolo.**

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Dal 30 Novembre al 01 Dicembre 2015;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **MEDU;**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Presa in carico di Richiedenti Asilo e vittime di Torture;**
- Qualifica conseguita **Attestato di partecipazione al corso "Conoscere per ri-conoscere"**
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- Date (da – a) 2014
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **MSF;**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Salute psicofisica dei Richiedenti asilo;**
- Qualifica conseguita **Serie di seminari informativi per gli operatori dei centri di accoglienza**
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- Date (da – a) Febbraio 2015
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **AIFES;**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Corso RLS;**
- Qualifica conseguita **Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza;**
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) **Corso di 32 ore con verifica finale;**
- Date (da – a) Dal Novembre 2012 al Luglio 2013
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università di Catania, c/o ex monastero dei Benedettini, Piazza Dante, Catania;**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Pedagogia, didattica e storia della scuola;**
- Qualifica conseguita **TFA CLASSE A345 INGLESE NELLA SCUOLA MEDIA**
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) **voto 96,95/100**

- Date (da – a) Dal Luglio 2011 a Novembre 2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Catania, c/o ex monastero dei Benedettini, Piazza Dante, Catania;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Diritto, geografia e istituzioni legate al processo migratorio;
  - Qualifica conseguita **Master di II livello in orientamento e mediazione culturale**
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) voto 68/70
  
- Date (da – a) Settembre 2006 / 29 Marzo 2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Catania, Facoltà di Lingue sede di Ragusa, Via Orfanotrofo, Ragusa-Ibla;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Lingua Inglese e Traduzione (2 annualità), Lingua e Letteratura Araba (2 annualità);
  - Qualifica conseguita **Laurea specialistica in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee**
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Voto 110/110 e lode
  
- Date (da – a) Settembre 2001/ Luglio 2005
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Catania, Facoltà di Lingue sede di Ragusa, Via Orfanotrofo, Ragusa-Ibla;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Lingua Inglese e Traduzione (3 annualità), Lingua e Letteratura Araba (3 annualità), Lingua e Traduzione Spagnola (1 annualità), Economia Culturale, Diritto dell'Unione Europea;
  - Qualifica conseguita **Laurea di primo livello in Scienze della Mediazione Linguistica, Curriculum di Scienza e Tecnica dell'Interculturalità;**
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Voto 110/110 e lode
  
- Date (da – a) Maggio 2010 / Dicembre 2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione IAL-CISL : Ente di formazione riconosciuto;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Elementi di sociologia delle migrazioni, comunicazione, mediazione, la normativa e la rete dei servizi territoriali;
  - Qualifica conseguita **corso di formazione regionale "mediatore culturale socio-assistenziale" della durata di 150 ore**
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
  
- Date (da – a) 27-28 Gennaio e 4-11-25 Marzo 2010
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Ispettorato Didattico- osservatorio per la dispersione scolastica;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Seminario sulla didattica interculturale dell'Italiano L2;**
  - Qualifica conseguita
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Corso di aggiornamento per il personale scolastico (20 ore)
  
- Date (da – a) Novembre 2000/ Giugno 2001;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Fondazione Fitzcarraldo, Torino
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Consulenza e formazione per il settore culturale; Approfondimenti degli aspetti di progettazione, gestione e marketing delle imprese culturali
  - Qualifica conseguita **Responsabile di progetti culturali**
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Corso di perfezionamento (320 ore);

- Date (da – a) 1997/2000
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Reading University (UK)
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia Europea (medievale, moderna, contemporanea), Storia dell'Unificazione d'Italia, Storia degli Imperi dell'epoca moderna, Politica ed Economia (microeconomia e storia economica); titolo della tesi finale: "Enclosure, Emphyteusis and grain in the Sicilian County of Modica, 1392-1643".
- Qualifica conseguita **BA in Storia (laurea di I livello britannica) con voto 2-1;**
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Titolo di studio universitario
  
- Date (da – a) Settembre/Dicembre 1998;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Universitat de Barcelona (programma Socrates- ex Erasmus)**
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia Moderna Universale
  
- Date (da – a) 1990/1993
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione United World College of the Atlantic, Galles (U.K.)
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia, Arte, Inglese, Italiano, Sistemi Ambientali, Matematica
- Qualifica conseguita **Baccellierato Internazionale**
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Diploma di scuola media superiore riconosciuto
  
- Date (da – a) Febbraio-Maggio 2006;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Scuola Superiore Mediatori Linguistici, Corso San Felice Fortunato, 51, Vicenza;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Introduzione alle interpretazioni (Liason, consecutiva, simultanea), e Liason Interpreting I-II (Inglese-italiano; italiano-inglese);**
  - Qualifica conseguita 10 Crediti Formativi (72 ore di lezioni frontali e laboratorio);
  
- Date (da – a) 18-29 Aprile 2006;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Laboratorio Linguistico, Via N. Ryolo, 20, 98057 Milazzo (ME);
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Metodi ed approcci didattici, teorie cognitive e fasi dell'apprendimento, peculiarità dell'apprendimento linguistico, certificazione delle competenze linguistiche
  - Qualifica conseguita **Corso preparatorio DITALS (certificato di competenza nella didattica dell'italiano a stranieri rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena) della durata di 80 ore e relativo conseguimento delle certificazioni DITALS I e II;**
  
- Date (da – a) 6-7 Aprile 2006;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università per Stranieri di Siena;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **XVI Convegno Nazionale GISCEL (Gruppo di Intervento e Studio nel Campo dell'Educazione Linguistica) "Lessico e apprendimenti";**
  - Qualifica conseguita Attestato di partecipazione;
  
- Date (da – a) Marzo 2006;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Scuola Media Vann'Antò, Via Leoncavallo, 3, 97100 Ragusa;
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Corso di aggiornamento per insegnanti sulla gestione delle dinamiche di gruppo (20 ore).**

- Date (da – a) 25-27 Novembre 2006;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione U.C.I.I.M. (Associazione Professionale Cattolica di Dirigenti, Docenti e Formatori della Scuola e della F.P.);
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Convegno Nazionale sul tema "Immigrazione. Politiche di accoglienza e strategie di integrazione sociale".**
  - Qualifica conseguita Attestato di partecipazione;
  
- Date (da – a) 10 Dicembre 2004;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Associazione Europea Insegnanti, Università di Catania e Centro Studi "Feliciano Rossitto" col patrocinio del Parlamento Europeo, Ufficio per l'Italia;
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Giornata di studio sul tema "La costituzione dei cittadini europei, opportunità e prospettive";**
  - Qualifica conseguita Attestato di Partecipazione
  
- Date (da – a) Luglio/ Settembre 2004;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Arabic Teaching Institute for Non-Arabic Speakers – Mezzah, Villat Sharkiyya - Damascus (Syria) P.O. Box 9340
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Lingua Araba;**
  - Qualifica conseguita Qualifica di terzo livello (240 ore)
  
- Date (da – a) Febbraio 2004;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Istituto Versión Original, Gran Via 636, 1er. 1a. 08007 Barcellona (Spagna);
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Corso di Lingua Spagnola Scritta e Orale;**
  - Qualifica conseguita Certificazione di competenza linguistica (voto 9,3/10)
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Certificazione Europea A1-A2 (80 ore);
  
- Date (da – a) Giugno-Luglio 2003;
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Catania, Facoltà di Lingue sede di Ragusa, Via Orfanotrofo, Ragusa-Ibla;
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Approfondimenti sulle problematiche dell'Integrazione Europea
  - Qualifica conseguita Certificato di partecipazione
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) **Corso Jean Monnet;(100 ore)**
  
- Date (da – a) Dal 24 Marzo 2003
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Camera di Commercio di Ragusa, P.za Libertà, 97100 Ragusa
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Iscrizione al ruolo periti ed esperti della Camera di Commercio di Ragusa nella sub-categoria Lingue Straniere (traduttori ed interpreti);**
  - Qualifica conseguita Traduttore ed interprete
  
- Date (da – a) Settembre 2002; e Luglio 2003
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Institute des Langues Vivantes "Habib Bourguiba" (Istituto universitario)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 47 Av.de la Libertè – 1002 Tunisi (Tunisia);
  - Qualifica conseguita **Lingua Araba;**

- Qualifica conseguita
  - Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
    - Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
    - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
    - Date (da – a)

Qualifica di primo e secondo livello (160 ore);

Ottobre 2002;

Università degli Studi di Catania;

**Full Immersion course in American English;**

Certificato di competenza linguistica (100 ore)

10/19 Dicembre 2001;

MIUR, Confindustria (Assindustria Ragusa), IPSSCT Ragusa

Tutoraggio aziendale e scolastico in stage;

Tutor aziendale e scolastico

**Corso di formazione nell'ambito del Progetto Nazionale "Mentore" (40 ore)**

Novembre 2001/ Febbraio 2002;

Ente Liceo Convitto, Modica; Ente che si occupa di storia locale e di promozione della cultura in genere;

Conoscenze di base sulla comunicazione cinematografica dal punto di vista semiotico, tecnico ed artistico;

**Corso di Linguaggio Cinematografico e televisivo (100 ore)**

**CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

PRIMA LINGUA

Italiano

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura

**Inglese**  
Eccellente  
Ottima  
Ottima  
**Francese**  
Ottima  
Buona  
Buona  
**Spagnolo**  
Ottima  
Buona  
Ottima  
**Arabo**  
Buona  
Buona  
Buona  
**Tedesco**  
di base  
di base  
di base  
**Giapponese**  
di base  
di base

- Capacità di espressione orale
- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

di base  
**Catalano**  
 Ottima  
 di base  
 di base

**CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI**

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

La competenza principe richiesta a mediatori, docenti ed operatori turistici è quella relazionale. Questa è una delle ragioni che mi ha spinto ad orientare le mie scelte personali e lavorative verso questi settori ed a curare in modo particolare il rapporto umano in ambito lavorativo. Per la flessibilità del mio lavoro inoltre mantengo rapporti con diversi enti ed istituzioni per la programmazione, progettazione e realizzazione di corsi ed eventi, con i responsabili di strutture pubbliche e private e con semplici privati, per la programmazione, organizzazione e gestione delle attività delle mie attività professionali (guida turistica, consulente storico, docente, tutor, mediatrice e traduttrice-interprete). Avendo svolto molti dei miei studi all'estero ho operato per molto tempo in un ambiente multiculturale dove ho vissuto, lavorato e partecipato alle attività ricreative ed associative.

**CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

*Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*

Sono stata coordinatrice di una comunità per minori stranieri. Ho progettato un corso di qualifica post-diploma e l'ho coordinato, ho inoltre sempre partecipato alla progettazione ed organizzazione dei corsi in cui ho svolto il ruolo di docente o tutor. Ho svolto inoltre un ruolo continuativo di organizzazione e gestione per l'Officina della Cultura s.n.c. di cui sono stata socio amministratore. Ho inoltre svolto un ruolo organizzativo per il Consorzio di Tutela dell'Olio DOP Monti Iblei, organizzando un corso di degustazione dell'Olio, partecipando all'Organizzazione della Giornata dell'Olio, e le varie attività consortili (assemblee consortili, consigli d'amministrazione, campagna di certificazione, partecipazione a fiere ed eventi....)

**CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE**

*Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.*

So utilizzare il pacchetto Office di Windows, ho dimestichezza con l'uso di Photoshop, di internet, corel draw e free hand, e nel Marzo 2006 ho conseguito la Patente Europea del Computer ECDL. So tradurre senza difficoltà dall'inglese, dal francese, dallo spagnolo e dall'arabo all'italiano con l'ausilio di strumenti quali il software di sottotitolaggio URUSOFT, dizionari on line e forum di traduzione. So utilizzare la strumentazione per la realizzazione di incisioni e xilografie, e per la modellazione ceramica. Ho dimestichezza con la strumentazione fotografica per la fotografia digitale e tradizionale, all'aperto ed in studio; e per lo sviluppo e la stampa in camera oscura.

**CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE**

*Musica, scrittura, disegno ecc.*

Modellazione ceramica, fotografia, pittura, incisione, xilografia, calligrafia, scrittura creativa.

**ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE**

*Competenze non precedentemente indicate.*

Esperienza nella catalogazione libraria, nella lettura di documenti (archivi notarili, privati ed ecclesiastici) in italiano, siciliano antico, latino, inglese, spagnolo, e catalano dal XIV secolo in poi. Ho anche una certa esperienza nella stesura di progetti e preventivi di spesa ed ho collaborato come progettista alla stesura di progetti finanziati sia dal Fondo Sociale Europeo che dai Fondi Strutturali. Ho soggiornato per lunghi periodi in paesi arabi e in altri paesi europei apprendendo la lingua e approfondendo la mia conoscenza della loro storia e cultura.

**PATENTE O PATENTI**

Patente di guida europea B; ECDL; patentino di guida turistica dal 2005, DITALS I-II;